

ANEXO 2

TEXTOS UTILIZADOS EN EL SEGUNDO EJERCICIO (29 DE ABRIL DE 2016)

1. INGLÉS OBLIGATORIO

1.1. TRADUCCIÓN

Battle lines

HILLARY CLINTON will be the Democratic nominee; the man most likely to face her in November on the Republican ticket is Donald Trump.

Those are the battle lines after the primaries on Super Tuesday. In many ways this is profoundly gloomy. Mr Trump has said ever more repellent things about immigrants, women and Muslims and declined to condemn white supremacists. But he changes his sales pitch as easily as his socks: in a speech after winning seven out of 11 states, he stopped snarling and tried to sound presidential. It would be unwise to underestimate his ability to feign gravitas and transform himself into an apparent centrist.

The only obstacle between Mr Trump and the Oval Office would be Mrs Clinton. She is a formidable and in some ways admirable candidate, but flawed. She is unloved by bits of her party's base and subject to an investigation into whether she mishandled classified information.

Small wonder that so many who contemplate American politics today sink into despair. But with a large dose of optimism and continued faith in the good sense of American voters, it is just possible to see November's election in a more positive light. The vote for the presidency could yet yield the reshaping of the two main parties and a political realignment that leads to a less stagnant and gridlocked government.

This optimistic scenario depends on converting today's antagonism into a force for change. The primaries have made clear that a large share of American voters are angry: angry with their own side's representatives, angry with their opponents and angry with the world.

So far, that anger has been channelled into divisiveness. On the right, Mr Trump has exploited the discontent by insulting his way to the front of the pack, stirring up racial resentment as he goes, delighting crowds with a list of proposals that run

from the unethical to the unworkable. On parts of the left, the rage is more polite but, particularly where it is aimed at Wall Street, no less deeply felt.

In recent elections partisan fissures have been reinforced by the brutal maths of voter turnout. Polling shows that a majority of Republicans and Democrats believe that the other lot are so depraved as to pose a threat to the nation itself. Because it is hard to persuade people who think like this to switch sides, electoral strategists argue that chasing swing voters is pointless. The easiest extra votes come from the 40% of the electorate who typically stay at home in a presidential poll. Each side therefore concentrates on stirring up people who support it but might not vote. That raises the anger to a new pitch.

If this desperate logic is repeated in a Clinton v Trump race, the contest could have consequences both ugly and far-reaching, particularly for the Republicans. After winning a race fuelled by anger and led by Mr Trump, the party would almost certainly ditch its attachment to free trade and a muscular foreign policy and retreat into isolationism, xenophobia and economic populism. If it survived that shift (a big if), it would by the middle of the century be a white-nationalist party in a country that will be majority non-white (...).

For Mrs Clinton, going down the angry route might not split the party, but would almost certainly result in defeat. Democrats tend to fare poorly when their anguish overflows and begins to sound like contempt for America. It is hard to imagine Mrs Clinton credibly playing the political insurgent. She has decades of experience when the angriest voters want a novice. Nobody can out-hate Mr Trump. So it is encouraging that Mrs Clinton celebrated her victories on Super Tuesday by calling for more “love and kindness” in politics.

1.2 TEXTO LEÍDO PARA EL RESUMEN

The Global Vaccine Action Plan (GVAP)

Immunization is, and should be recognized as, a core component of the human right to health and an individual, community and governmental responsibility. Vaccination prevents an estimated 2.5 million deaths each year. Protected from the threat of vaccine-preventable diseases, immunized children have the opportunity to thrive and a better chance of realizing their full potential. As part of a comprehensive package of interventions for disease prevention and control, vaccines and immunization are an essential investment in a country's— indeed, in the world's—future.

The collective recognition of this opportunity has led the global health community to call for a Decade of Vaccines. The vision for the Decade of Vaccines (2011–2020) is of a world in which all individuals and communities enjoy lives free from vaccine-preventable diseases. The mission of the Decade of Vaccines is to extend, by 2020 and beyond, the full benefit of immunization to all people, regardless of where they are born, who they are or where they live.

The last century was, in many respects, the century of treatment, resulting in dramatic reductions in morbidity and mortality, with the discovery and use of antibiotics as one of the biggest agents of change in health. This century promises to be the century of vaccines, with the potential to eradicate, eliminate or control a number of serious, life-threatening or debilitating infectious diseases, and with immunization at the core of preventive strategies. Ensuring that the vision for the Decade of Vaccines becomes a reality is a powerful step in that direction

In the last 10 years, great advances have been made in developing and introducing new vaccines and expanding the reach of immunization programmes. More people than ever before are being vaccinated and access and use of vaccines by age groups other than infants is expanding. As a result of immunization combined with other health care and development interventions—including improved access to clean water and sanitation, better hygiene and education—the annual number of deaths among children under five years of age fell from an estimated 9.6 million in 2000 to 7.6 million in 2010, despite an increase in the number of children born each year

Despite this progress, vaccine-preventable diseases remain a major cause of morbidity and mortality. Adoption of new vaccines by low- and middle-income countries (where disease burdens are often the highest) has been slower than in high-income countries. Coverage gaps persist between countries, as well as within countries. Coverage can also be very low in settlements of the urban poor, especially in cities with transitory migrant populations, and in indigenous communities. Geographical distance from health centres is not the only determinant of low coverage; inequities are also associated with other

socioeconomic determinants, such as income levels and the educational status of the mother.

A special geographic focus is needed on lower-middle-income countries with large populations, where the majority of the unvaccinated live. Reaching underserved populations will be especially challenging, but inequities need to be tackled because these populations often carry a heavier disease burden and may lack access to medical care and basic services, with the fragile economies of individuals and their families suffering a severe disease-related impact as a consequence. Individuals and communities, governments and health professionals have primary responsibility for exploiting the opportunities and confronting the challenges that this decade will bring. New and improved vaccines are expected to become available, based on a robust pipeline that includes several vaccines for diseases that are not currently preventable through vaccination. The introduction of new vaccines targeted against several important causes of major killer diseases, such as pneumonia, diarrhoea and cervical cancer can be used as a catalyst to scale up complementary interventions. In addition to reducing mortality, these new vaccines will prevent morbidity with resulting economic returns even in countries that have already succeeded in improving mortality rates.

At the same time, the development of vaccines and other immunization innovations is facing increasingly complex manufacturing and regulatory processes, as well as rising research, development and production costs. The number of health workers, as well as their knowledge and skills, will need to be enhanced, better coordinated and better supervised. While the challenges are many, the introduction of new vaccines also represents an opportunity to strengthen immunization systems and to act as a catalyst to implement many of the required reforms. As national immunization investments increase, so must government oversight and accountability.

New and more complex vaccines will bring new funding requirements and countries will be confronted with difficult decisions in dealing with competing health priorities. Resources will need to be allocated more efficiently, with the relevant decisions guided by national priorities, capacity, clear information on the costs and benefits of choices, and improved financial management. Expenditures must be linked to outputs and impacts, showing a clear investment case for immunization.

The lessons learnt from past decades, the unmet needs, and the opportunities and challenges that this decade presents have been carefully considered in the formulation of the guiding principles, measures of success and recommended actions of the GVAP.

2. FRANCÉS OBLIGATORIO

2.1 TRADUCCIÓN

Patrimoine mondial de l'humanité

Dans un rapport publié mercredi 6 avril, la WWF pousse un cri d'alarme. Selon l'ONG, 114 emblèmes de la biodiversité sur 229 sites classés sont aujourd'hui soumis à des menaces émanant essentiellement de l'industrie. Les responsables : les activités pétrolières, les activités gazières, l'extraction minière, l'exploitation forestière illégale, les constructions de grandes infrastructures, la surpêche et la consommation excessive des ressources en eau.

Pascal Canfin, le directeur du Fonds mondial pour la nature (WWF) France, affirme que si nous ne parvenons même pas à prendre soin des plus beaux endroits de la planète, si nous ne sommes même pas capables de freiner notre boulimie de pétrole, de gaz, de charbon, de pêche pour préserver ces « joyaux de la couronne » qui représentent à peine 0,5% des terres émergées, alors nous ne serons en mesure de le faire nulle part.

Les sites les plus exposés correspondent en bonne partie à ceux que l'Unesco a déjà épinglés dans sa liste du Patrimoine mondial en péril, mais pas uniquement. La « bonne » nouvelle, c'est qu'il n'est pas trop tard pour redresser la barre en plusieurs endroits. C'est le cas du parc national Doñana en Andalousie menacé par la réouverture d'une mine.

Mais, c'est en revanche irréparable ailleurs, comme pour ce grand complexe forestier de Thaïlande coupé net par une infrastructure routière qui fragmente l'habitat de la faune.

L'Unesco, qui a été prévenue de cette campagne, n'a pas la même latitude pour mettre les États devant leurs responsabilités. Il arrive qu'elle tâche de rappeler à l'ordre un gouvernement, comme cela a été le cas ces derniers mois vis-à-vis de l'Australie où l'état de la Grande Barrière de corail se détériore à grande vitesse. Mais il est difficile du point de vue diplomatique de prendre de front tous les pays coupables de laxisme vis-à-vis de leur patrimoine exceptionnel. Ce sont eux qui demandent le classement d'une de leurs réserves naturelles, d'une région remarquable. C'est ensuite que la situation se détériore. Un grand barrage hydroélectrique par-ci, un permis de bétonner par-là : au nom de la logique économique, c'est une vision de court terme qui s'impose.

Actuellement, près d'un site classé sur cinq accueille dans son périmètre une concession d'hydrocarbure, malgré l'engagement pris à partir de 2003 par certaines grandes compagnies minières et pétrolières de s'abstenir d'y mener leurs activités. Un cinquième des lieux classés en milieu marin pâtissent de la surpêche. Dans la région des Caraïbes notamment, le déclin des poissons herbivores conduit à l'effondrement prévisible des récifs coralliens, progressivement recouverts d'algues.

L'Afrique subsaharienne souffre de la situation la plus critique : sur quarante aires classées, trente sont confrontées à un ou plusieurs de ces fléaux environnementaux, ce qui peut avoir un impact direct sur les moyens d'existence de 1,8 million de personnes. Le tableau est le même dans au moins 54 % des cas en Asie, en Amérique latine et dans les Caraïbes.

Pourtant, lorsqu'elles sont vastes et en bon état, les aires naturelles permettent de consolider la sécurité alimentaire des communautés locales, elles contribuent à réduire la pauvreté, à lutter contre le changement climatique et à atténuer les effets des catastrophes naturelles. L'ONG cite à l'appui plusieurs sites qui ont su améliorer les conditions de vie de leurs habitants, en cessant de pêcher à la dynamite et au cyanure, notamment aux Philippines.

Marco Lambertini, le directeur général du WWF International constate : « Nous devons prendre conscience du fait que ce ne sont pas seulement les Hommes qui protègent les sites du Patrimoine mondial mais aussi les sites qui protègent les Hommes. Il est indispensable de se détourner des activités industrielles néfastes pour s'orienter vers des alternatives durables qui nous permettront à la fois de valoriser et de préserver ces sites qui sont sources de bénéfices économiques et non-économiques pour les populations locales mais aussi et plus largement pour nous tous »

2.2 TEXTO LEÍDO PARA EL RESUMEN

Le sable : Une ressource inestimable qui tend à disparaître et dont on ne parle pas

Avec plus de 15 milliards de tonnes extraites chaque année, le sable constitue la deuxième ressource la plus consommée dans le monde, juste derrière l'eau et devant le pétrole. Pourquoi la surexploitation de cette ressource naturelle est-elle si peu médiatisée ? C'est vrai qu'on le trouve partout et qu'il ne coûte pas cher, mais étant donné la vitesse à laquelle on extrait cette ressource non renouvelable, la pénurie prochaine n'est pas impossible.

Notre civilisation est littéralement bâtie sur le sable. On le retrouve, bien sûr, dans le béton armé de nos bâtiments ou sur le revêtement de nos routes, mais également dans notre vin via le dioxyde de silicium, dans nos produits cosmétiques ou dans les micro-processeurs de nos ordinateurs. Son coût - autour des 50 euros le mètre cube - et les quantités requises dans le domaine de la construction - 20.000 tonnes pour un kilomètre d'autoroute, 300 tonnes pour une maison de taille standard - en font l'une des ressources les plus recherchées de la planète. Pas de problème diront certains, le désert gagne du terrain chaque jour et il suffit de se baisser pour le ramasser. Malheureusement, les choses ne sont pas si simples.

Pourquoi ? Parce que les grains de sable présents dans le désert sont trop petits et polis par le vent. Car ils sont trop ronds, il est impossible de les utiliser dans la plupart des cas, car ils ne s'agrègent pas. Le sable qui intéresse les promoteurs immobiliers et autres industriels se trouve dans la roche et dans les fonds marins. Deux solutions pour l'extraire donc : défigurer le paysage en creusant la roche ou aspirer le sable des fonds marins, quitte à emporter tout l'écosystème présent au fond. Aujourd'hui, les carrières de sable sont épuisées ce qui oblige l'homme à se tourner vers la mer, amorçant ainsi une bombe écologique aux conséquences quasi invisibles. Parmi celles-ci, nous citerons, entre autres, la disparition des poissons, l'impact aggravé de l'érosion du littoral qui fait peser une menace sur les infrastructures telles que les ponts, les routes et les voies ferrées, ou encore l'affaiblissement de la protection naturelle que constitue le sable contre les tempêtes, les ouragans, les tsunamis. Certaines de ces conséquences vont même jusqu'à remonter à la surface de la Terre, puisque 75% des plages du monde auraient déjà été réduites suite à la surexploitation de ces fonds marins.

Le boom immobilier et la folie des grandeurs de certaines nations accroissent incontestablement la pression sur cette ressource naturelle. En tête des plus gros consommateurs, la Chine et l'Inde, deux puissances en pleine explosion démographique et qui sont de grandes consommatrices de sable. Des plus petites entités comme Singapour et Dubaï sont également de grands importateurs de sable puisqu'elles engloutissent à elles seules plusieurs millions de tonnes de

sable par an. Face à cette demande en constante augmentation, certains Etats sont tentés de se transformer en marchands de sable, quitte à y laisser un peu de leur éthique et de leurs territoires. L'Indonésie par exemple, n'a pas hésité à exploiter ses fonds marins pour subvenir aux besoins de sa voisine Singapour avec, comme conséquence directe, la disparition de 25 de ses îles. Et les ambitions des promoteurs immobiliers ne s'arrêtent pas aux immeubles qui fleurissent chaque jour. A Dubaï, un chantier destiné à créer un archipel de 300 îles artificielles a coûté la bagatelle de 14 milliards de dollars et a nécessité d'importer 150 millions de tonnes de sable directement d'Australie.

Alors quel est donc le contexte qui entoure cette extraction planétaire et pourquoi a-t-on si peu d'informations à son sujet ? En réalité, personne ne se soucie du sort du sable, une ressource naturelle quasi gratuite et perçue comme inépuisable. Les autorités publiques, grandes consommatrices de cette denrée pour les travaux d'aménagement du territoire, ne semblent que très peu enclines à légiférer sur la question. C'est donc en toute impunité que certains profitent des brèches laissées par les gouvernements. Parmi les marchands de sable qui se partagent le marché mondial du sable (qui pèserait tout de même 70 milliards de dollars), il y a bien sûr les multinationales qui extraient le sable en toute légalité comme c'est le cas en Europe, mais également d'autres acteurs qui ne semblent pas se soucier d'obtenir une quelconque autorisation. Ainsi, dans le cas de Singapour par exemple, le sable sur lequel elle bâtit son expansion (en un demi-siècle son territoire a augmenté de plus de 20%) est extrait illégalement depuis des pays voisins comme le Cambodge ou la Malaisie, qui refusent pourtant officiellement de vendre du sable à Singapour. Ce sont donc les mafias qui se chargent de l'approvisionnement, laissant les plages et les carrières à la merci de bandes criminelles.

La quantité de sable extraite dans le monde augmente à un rythme exponentiel, et sans une convention internationale pour réglementer son extraction, son exploitation et son commerce, les dommages causés à l'environnement seront irréversibles et ce, dans le monde entier.

3. INGLÉS VOLUNTARIO

3.1 TRADUCCIÓN

Decriminalize all drugs, business and world leaders tell UN

Leaders of Global Commission on Drug Policy including Richard Branson and three ex-presidents say special session on drug policy was ‘fatally flawed’. A British billionaire, three former presidents and a renowned Aids researcher have called for all drugs to be decriminalized at a press conference that was sharply critical of the United Nations’ latest drug policy agreement, adopted this week.

Leaders of the Global Commission on Drug Policy said the UN’s first special session on drugs in 18 years had failed to improve international narcotics policy, instead choosing to tweak its prohibition-oriented approach to drug regulation. “The process was fatally flawed from the beginning,” said Richard Branson, the head of the Virgin Group, adding that it may “already be too late” to save the international drug law system.

This week’s United Nations general assembly special session clearly displayed the deep divisions between member states over narcotics: while a growing number of countries, including several states in the US, have moved towards decriminalizing or legalizing drugs, others continue to execute people convicted of drug crimes. Three UN conventions prohibit drug use that is not medical or scientific.

The meeting, held Tuesday through Thursday in New York City, was billed as a forum to debate drug laws, called for by Mexico, Colombia and Guatemala in 2014. All three countries suffered disproportionate violence from cartels controlling drug supplies to the north. In Mexico alone, the government estimates 164,000 people were the victims of homicide related to cartel violence between 2007 and 2014.

On Thursday, Mexico’s president, Enrique Peña Nieto, announced plans to legalize marijuana-based medicines and proposed raising the amount of the drug that can be legally carried.

Activists for drug policy reform had already warned there was little hope that United Nations general assembly would provide a forum for serious debate of the issue. Activists criticized the process by which the meeting’s agreement – known as the “outcome document” – was drafted and negotiated. Some accused countries with repressive drug control policies, such as Russia and Egypt, of exerting undue influence on the outcome. Meanwhile, provisions advocates hoped for, such as a ban on capital punishment for drug crimes and a reference to “harm reduction”, were left out.

Within the general assembly, the divide between countries over drug policy was in stark relief. Though the outcome document was immediately adopted after the session opened, many liberal nations called its conclusions “insufficient” and vowed to fight for reform at the next drug meeting, in 2019.

Over the past two decades, nations from Portugal to Uruguay have experimented with liberal drug regimes. Uruguay legalized marijuana in 2014; the states of Colorado and Washington legalized marijuana in 2012; and Portugal decriminalized drugs at the beginning of the millennium.

Meanwhile, a representative of Indonesia was booed when he called capital punishment “an important component” of drug policy, a statement backed by nations such as China. In another instance, a scientific panel organized by the Russian Federation veered away from widely accepted science when a Russian medical representative called methadone, used for opiate addiction treatment, and heroin the “same narcotic”.

“We are not expecting a lot from United Nations general assembly,” said former president of Switzerland Ruth Dreifuss. “In this sense, our provision is what the reality is: that the world community is not ready, is not willing, to have the change of politic that is absolutely necessary.”

Former Colombian president César Gaviria Trujillo told the small crowd at the Grand Hyatt in New York City that the UN’s aim of a “society free of drug abuse” is “unrealistic, totally naive, almost stupid”. “That we are going to live in a world free of drugs, which will never happen, which is never happening,” said Trujillo, apparently frustrated and even emotional. “It is totally stupid – unreachable.”

Other commissioners that joined the chorus included former UK deputy prime minister Nick Clegg, former US Federal Reserve chairman Paul Volcker and former president of Mexico Ernesto Zedillo, among others.

3.2. TEXTO LEÍDO PARA EL RESUMEN

The United Nations *Social Protection Floor Initiative* is an attempt to promote national strategies guaranteeing minimum access to services and to income security for the population at large. It is a starting point for successively expanding social security both horizontally (more beneficiaries) and vertically (more guarantees).

The Social Protection Floor, according to the context, may comprise a broad range of age- and gender-sensitive social security programmes: early childhood development programmes, pregnancy and maternity benefits, family allowances and parental care services for minors and dependent persons, reproductive health (including maternal and infant health services), food support, access to life-saving medication, health insurance and community assistance services such as water and sanitation, active and passive labour market programmes, social and invalidity pensions, education for children with special needs, etc.

From a broad spectrum of possible projects and programmes for inclusion, the 100th Session of the International Labour Conference in 2011 devised the social protection floor initiative as part of a two-dimensional strategy for extending social security within the framework of international social security standards. In the 101st session of the International Labour Conference of 2012, the Recommendation No. 202 on the Social Protection Floors was approved and it indicates that *“social protection floors should comprise at least the following basic social security guarantees: minimum levels of income security during childhood, working age and old age, as well as access to essential health care, including maternity care, that meets the criteria of availability, accessibility, acceptability and quality”*. The social protection floor sets out to stimulate the "demand" component by means of a basic income strategy. Under the integrated approach that the floor proposes, this is expected to promote access to the basic services that constitute the "supply" component.

The social protection floor initiative is indispensable for social integration and for the eradication of social inequalities and poverty. It is through the national floors that gender inequalities can be tackled across the board as a form of social inequality. For this objective to be effectively attained, these social protection floors must be conceived of as guaranteeing human rights and developed through a critical diagnosis of the causes and structural factors behind these inequalities and other forms of social exclusion, including gender inequalities. In this way the measures adopted should generate a variety of responses that go beyond traditional forms of social assistance whose efficacy and sustainability are limited in terms of their human development impact.

Gender gaps are the product of relationships vis-à-vis men in which women find themselves less well protected (their access to social security within the labour

market is limited), more vulnerable (because they bear the majority of all household responsibilities) and disproportionately socially excluded (they have less access to productive resources and to economic and political power).

Identifying the gender gaps that the social protection floor proposes to correct, means doing away with the systematic assignment of caregiving to women; it means calculating and taking full account of the economic and social cost of reproduction and of caring for dependent persons, and establishing social security as a universal human right – and not just a perquisite of the labour market or of assistance programmes.

Through a process of social dialogue, each country must make an assessment of the national situation in the light of its current plans and fiscal capacity, so as to identify the gaps in social security, evaluate the cost and sustainability of the available options, and design the specific measures that will constitute its social protection floor.

In reviewing the plans and programmes already under way that could serve as the basis or starting point of the social protection floor, it is important that each country assess what role has been assigned to women and men in their access to and management of these resources and services, to what extent gender equality is being promoted or, on the contrary, compromised. The analysis should also include whether the concept of basic services responds to the social imperative of providing care for older people who are dependent because of their age, a disability or their state of health, seen from the standpoint of the co-responsibility of State and society. By tackling this central issue of society's unequal organization, the social protection floor will help to close one of the biggest social gaps of all: the gender gap.

The purpose of this initiative is to define a conceptual framework and analytical approach to the social protection floor from a gender perspective, in several countries, focusing primarily on the basic social security guarantees but with a holistic approach along the lines of the United Nations Social Protection Floor Initiative. This means that it has to include basic economic protection for women during pregnancy and during and after childbirth and the provision of care for dependent persons and minors, as indispensable components of social security. Moreover, the social protection floor must be seen as an actual entitlement, so as to ensure that the benefits it guarantees reflect the economic, social and cultural rights to which every member of society is entitled.

4. FRANCÉS VOLUNTARIO

4.1 TRADUCCIÓN

#NuitDebout: le retour des indignés?

Dès la fin février, tous les ingrédients semblaient réunis pour que surgisse un « mouvement des indignés à la française », semblable à ceux qui ont marqué le printemps 2011 dans la péninsule ibérique et qui continuent de transformer l'Espagne et le Portugal. Avec l'initiative de la « Nuit debout », un groupe de citoyens autour du magazine *Fakir* et de l'économiste Frédéric Lordon a ouvert un espace qui a permis aux citoyens d'échanger, d'exprimer leur indignation, de rêver ensemble à un autre monde et à une « convergence des luttes » qui reste à construire.

Une frustration latente ne suffit pas à déclencher de grandes mobilisations. Un élément déclencheur est nécessaire. Une « étincelle » qui va mettre le feu aux poudres. La réforme du droit du travail est devenue cette étincelle indispensable pour initier une mobilisation, dont les causes et revendications sont bien plus profondes. Elle est à la fois « la goutte qui fait déborder le vase » pour des citoyens indignés et une revendication claire et largement partagée qui facilite l'extension du mouvement au-delà des cercles militants, la convergence avec des organisations et les syndicats et une visibilité dans les médias. Aussi, comme le déclarait Frédéric Lordon à la tribune de la première « Nuit debout » le 31 mars : « *On ne remerciera jamais assez la « loi travail » de nous avoir sorti de notre sommeil politique.* »

Ce qui distingue les mouvements sociaux d'autres mobilisations est d'être centré sur un autre projet de société bien plus que sur une revendication spécifique. Dès les premières convocations étudiantes et lycéennes pour la manifestation du 9 mars, la « loi travail » apparaissait comme l'opportunité de manifester son indignation plus que sa cause centrale. Dans les cortèges, les manifestants se disent surtout « déçus par la gauche ». C'est « contre la politique du gouvernement » et non autour de ce seul projet de loi que les tracts des collectifs étudiants appelaient à manifester le 9 mars.

L'absence d'alternative du côté de la politique institutionnelle rend le contexte particulièrement favorable au passage d'une mobilisation contre un projet de loi à un mouvement du type « indignés », qui souligne à la fois les impasses de la politique institutionnelle et propose une démocratie plus participative, centrée sur les citoyens plutôt que sur l'État et les élites politiques.

Les citoyens se reconnaissent de moins en moins dans les élites politiques françaises et européennes. Le régime leur apparaît comme une « démocratie sans choix », où voter pour le Parti socialiste ou pour Les Républicains ne change guère les politiques sociales et économiques.

En 2011, c'est ce même constat de deux « partis de gouvernement » aux politiques très semblables et de l'absence d'alternatives satisfaisantes dans l'arène électorale qui était à l'origine du « mouvement du 15 mai » (que les journalistes français ont appelé « les indignés ») en Espagne.

Pour les citoyens progressistes, exprimer sa désapprobation dans les rues et construire « une autre politique » sur les places semble la seule option. Dans la « Nuit debout » comme lors des campements indignés, il s'agit avant tout de « se reprendre en main en tant que citoyens » et de remettre en cause la centralité de la démocratie représentative.

Bien que dans des proportions différentes, la conjoncture économique difficile et le chômage massif des jeunes est un autre point commun entre le contexte de 2011 dans la péninsule ibérique et la France de 2016.

Alors que François Hollande annonçait que la jeunesse serait une priorité de son mandat, les jeunes se sentent délaissés et peu écoutés et malmenés. Et les chiffres semblent le confirmer : 23,3 % des 18-24 ans vivaient sous le seuil de pauvreté en 2012 (contre 17,6 % en 2002) et 23,4 % des 15-24 ans sont au chômage.

4.2. TEXTO LEÍDO PARA EL RESUMEN

Ibrahim et Karim El Bakraoui: pourquoi des frères deviennent-ils des terroristes ensemble ?

Après les attentats de Bruxelles du 22 mars dernier, la nouvelle a eu un air de déjà vécu : deux frères ont été identifiés parmi les kamikazes. Il s'agit de deux frères Bruxellois, Khalid et Ibrahim El Bakraoui, connus des services de police belges.

Encore une fois, l'horreur a donc été commise en famille. Quelques mois plus tôt, on apprenait que deux frères faisaient partie des commandos ayant perpétré les attentats du 13 novembre à Paris : Brahim Abdeslam, qui s'est fait exploser devant un bar du boulevard Voltaire et Salah Abdeslam, dont le rôle dans les attentats de Paris reste flou, arrêté à Bruxelles le 18 mars dernier. Les deux fratries, El Bakraoui et Abdeslam, étaient proches l'une de l'autre.

Ce n'est pas la première fois que des frères de sang deviennent frères d'armes. Avant eux, en janvier 2015, les frères Kouachi se sont attaqués au siège parisien du journal *Charlie Hebdo* ; les frères Tsarnaev ont été les auteurs des attentats de Boston en avril 2013 ; le frère de Mohammed Merah, responsable des tueries de Toulouse et Montauban en 2012, est détenu pour complicité d'assassinat. Abdelhamid Abaaoud, « cerveau présumé » des attentats de Paris, est également connu pour avoir entraîné son plus jeune frère en Syrie alors qu'il n'avait que 13 ans.

D'après diverses études, il semblerait que plus d'un quart des djihadistes occidentaux ont un membre de leur famille ayant participé au djihad. Comment expliquer que tant de fratries se radicalisent ensemble et avancent main dans la main jusqu'au moment de passer à l'acte ?

Evidemment, le mode de recrutement dans les réseaux jihadistes se fait essentiellement par des proches, comme a pu le constater un expert belge, M. Rik Coolsaet. « C'est la parenté et l'amitié qui pèsent, beaucoup plus que la religion ou le quartier. Il y a un gros phénomène de groupe », souligne-t-il au quotidien britannique *The Guardian*.

Mais au-delà du fonctionnement presque « familial », dirions-nous, du recrutement, le fait d'être du même sang, d'évoluer dans le même milieu, semble jouer un rôle important dans de nombreux cas de radicalisation.

Un psychiatre américain, ancien agent de la CIA, Marc Sageman, est l'un des premiers à avoir souligné le phénomène. Selon lui, c'est un phénomène tout à fait naturel, qu'il explique de la façon suivante : « On développe son identité sociale d'abord en parlant à ses proches. Et les proches, ce sont bien entendu d'abord les frères et les amis d'enfance ».

C'est ce qu'il appelle « l'activation de l'identité sociale ». C'est une question de proximité. C'est pour cette raison qu'il y a dans les groupes djihadistes tant de frères, parfois de sœurs, de copains de quartier. Ils grandissent ensemble. Ils s'inventent une identité de défenseurs d'un islam agressé, de femmes et d'enfants tués dans des bombardements aériens. Ils se radicalisent, se confortent les uns les autres.

Grandir ensemble, mais aussi et surtout avoir une confiance aveugle en quelqu'un, voici l'un des moteurs de ce phénomène. Il est naturel de faire confiance à un proche. Et quand il s'agit d'entraîner quelqu'un avec soi, la cible la plus logique est le petit frère ou le grand frère. La confiance absolue qui existe entre deux frères est une garantie face aux services de police et de renseignement. Et même si un membre de la fratrie décide de ne pas participer, il ne va pas aller dénoncer son frère à la police.

Certains psychiatres ou psychologues travaillant sur le sujet ont également pu constater qu'au-delà de la proximité et de la confiance, le contexte familial parfois chaotique était l'un des points communs de ces fratries, même s'il est difficile de dessiner un profil type des terroristes, qui viennent de tous les milieux.

Ainsi, ils expliquent que la seule chose vraiment évidente que nombre de ces jeunes ont en commun, c'est un dysfonctionnement familial. Ce sont des jeunes qui ont vécu des divorces dramatiques, des trahisons, des abandons, des abus sexuels ; ils ont eu des pères qui sont partis, des pères pervers qui ont agressé leurs enfants. Le père de Mohamed Merah, par exemple, est un ex-trafiquant de cannabis. Les frères Kouachi étaient tous deux orphelins. Ces frères se créent donc un fort univers commun, dans lequel ils se réfugient, ils font famille autrement. Ils s'unissent dans un pacte, recréent les liens familiaux sur une base de cohésion.

De fil en aiguille, les frères s'influencent l'un et l'autre. Ils s'enferment rapidement dans une sorte de confusion psychique. Il y a quelque chose d'un peu fou, d'un peu irrationnel dans ces processus. Une prise de risque un peu adolescente, même s'ils ne sont plus toujours des adolescents. Jusqu'au moment fatidique, celui où ils décident de passer à l'acte. Ensemble.

5. ALEMÁN VOLUNTARIO

5.1. TRADUCCIÓN

Die andere Hälfte der Wahrheit

Die deutsche Flüchtlingspolitik macht es wie Brechts Schauspiel vom guten Menschen: Angela Merkel ist humanitär, während andere die Rolle der Bösen spielen müssen.

Was im Herbst 2015 als Ausnahme begann und von der internationalen Öffentlichkeit zu Recht als humanitär vorbildliches Verhalten gelobt wurde, hat inzwischen, da es nicht Ausnahme, sondern Regel wurde, mehrere Veränderungen durchlaufen. Die erste Verdrehung stellte sich gleich am Anfang dadurch ein, dass die Zahl der Flüchtlinge als Naturereignis und nicht als Menge von einzelnen Individuen verstanden wurde. Aber wenn Menschen als Masse angesehen werden, wird ihnen die Menschlichkeit abgesprochen. Die gut gemeinte Willkommenskultur ist blind für das Signal, das sie an alle aussendet, die heimatlos und ohne Hoffnung sind, in eines der reichen Länder Europas einreisen zu dürfen. Die Flüchtlinge aufzunehmen war eine große Leistung, doch diese zugleich in die Welt hinauszuposaunen, weckte weltweit Hoffnungen, die niemand erfüllen kann.

Schon an diesem Punkt der Erzählung fällt einem das Drama von Bertolt Brecht ein: *Der gute Mensch von Sezuan*. Nachdem Shen Te von den Göttern eine große Summe Geldes bekommen hat, um Gutes tun zu können, eröffnet sie einen Tabakladen. Da die armen Menschen in ihrer Stadt von ihrer Güte wissen, ist der Laden innerhalb eines Tages von den Bedürftigen überrannt und droht bankrott zu gehen. Um gut bleiben zu können, erfindet Shen Te einen Vetter Shui Ta, der mit genug Gefühlskälte ausgestattet ist. Er bringt den Laden wieder in Ordnung, indem er die üblichen Mittel von Konkurrenz und Ausbeutung anwendet. Die Parabel endet mit einem Gerichtsprozess gegen Shui Ta, der beschuldigt wird, die gute Shen Te umgebracht zu haben. Shui Ta kann leicht beweisen, dass er beide Identitäten in einem umfasst. Die schlimmen Verhältnisse haben ihn dazu gezwungen, sich aufzuspalten. Die

Erkenntnis ist so einfach wie realistisch: Wer in einer schlechten Welt gut sein will, braucht die Hilfe eines schlechten Menschen. Das Einzige, was diesen Widerspruch aufheben könnte, wäre nicht individuelle Güte, sondern eine Revolution der schlechten Wirklichkeit.

Im zweiten Akt des europäischen Dramas entsteht der Shui Ta in drei unterschiedlichen Gestalten. Zum einen riegeln die Staaten des Westbalkans ihre Grenzen ab. Der gute Mensch Merkel kann also immer noch darauf beharren, seine Grenzen offen halten zu wollen. Es kommen aber kaum noch Flüchtlinge dort an, da die anderen Staaten die Drecksarbeit übernehmen. Das zweite

Auftreten des bösen Vettters ist in dem rapiden Anwachsen rechter bis rechtsextremer politischer Bewegungen in Deutschland zu sehen. Die Landtagswahlen im März 2016 haben zu einem dramatischen Verlust bei den beiden Volksparteien CDU und SPD geführt und der rechten AfD aus dem Stand zweistellige Prozentzahlen beschert. Die anschließende Wahlanalyse der Parteien der demokratischen Mitte erinnert auffallend an die Logik einer Einheitspartei. Über alle Parteigrenzen hinweg zählen sie ihre Ergebnisse zusammen, um dann stolz zu verkünden, dass sie doch immer noch zwischen 75 Prozent und 80 Prozent der Wählerstimmen auf sich vereinen. Die Grenze zwischen den bisherigen Parteien und der neuen AfD wird zur neuen, alles bestimmenden Opposition: Shui Ta ist der andere, mit dem man nichts zu tun haben will.

Der dritte Auftritt des Shui Ta in unserer Zeit ist dann auch von besonderer Raffinesse. Um weiterhin das Bild der Willkommenskultur aufrechterhalten zu können, wird die Frage nach der Regulierung des Flüchtlingsstroms in ein möglichst fernes Land ausgelagert. Die Türkei, die bisher als zweifelhafte Demokratie und unsicherer Kandidat für einen EU-Beitritt galt, wird über Nacht zum wichtigsten Verbündeten geadelt, damit sie das schmutzige Geschäft der Grenzsicherung übernimmt. Wenn es dabei zu hässlichen Bildern kommt, wird dadurch nur der unterschwellige Rassismus, den die deutsche Gesellschaft immer noch gegen die Türkei hegt, bestätigt, man selbst behält die Hände rein.

5.2. TEXTO LEÍDO PARA EL RESUMEN

Deutschland geht es einfach zu gut

Wer wissen möchte, wie die Gesellschaft der Bundesrepublik tickt, was die Menschen aufregt und bewegt, der sollte eine gut sortierte Buchhandlung besuchen. Und sich in die Abteilung Kochbücher begeben. Dort ist der Zeitgeist zu Hause. Mit Titeln wie "Vegan für Einsteiger", "Vegan abnehmen" oder "Vegane Küche für Kinder".

Gleich daneben findet der Tierfreund alles, was er über seine kleinen Lieblinge wissen möchte. "Die besten Hundespiele", "Hilfe, mein Hund ist in der Pubertät", "Können Hunde träumen?" Und nur ein paar Schritte weiter, in der Abteilung Erziehung, gibt es meterweise Gender-Forschung, eine relativ neue, aber schon sehr ausdifferenzierte Disziplin: "Gender Mainstreaming im Kindergarten", "Gender in der Drogenarbeit", "Gott und Gender".

Mehr verwirrt als aufgeklärt verlässt der Besucher die Buchhandlung und sucht Zuflucht im wirklichen Leben – bei Bratwurst und Fritten in einer Imbissbude an der Ecke. Dabei fällt sein Blick auf eine Zeitung, die ein Gast liegen ließ. Die Titelseite ist schon etwas zerknittert, aber gut lesbar: "Erster Berliner Friedhof nur für Lesben". Lesbenfriedhof! Das geht zu weit. Wird es demnächst auch Friedhöfe für Veganer geben? Oder für Nichtraucher, Radfahrer, Pazifisten, Nudisten und Atheisten, die unter ihresgleichen ruhen wollen?

Man kann es nicht ausschließen. Die Überflusgesellschaft kreierte Probleme und macht zugleich Angebote zu ihrer Lösung, von denen Menschen in Albanien und Zimbabwe nicht einmal wissen, dass es sie gibt, weil sie damit beschäftigt sind, ihre primären Bedürfnisse zu sichern. Nur dort, wo die Grundbedürfnisse garantiert sind, kann sich jene Form der Dekadenz entfalten, die der "Spiegel" vor Kurzem in einer Titelgeschichte über den Konsumverzicht feierte: "Weniger haben – glücklicher leben". Politiker, die nach nur zwei Legislaturperioden eine höhere Rente bekommen als ein Arbeitnehmer nach 30 Jahren, predigen eine "Kultur des Weniger".

Die Republik hat ein Wohlstandsniveau erreicht, das in der deutschen Geschichte einmalig ist. Die Lebenserwartung war nie höher, die medizinische Versorgung nie besser, der Zugang zu Bildung nie umfassender, der gesetzlich garantierte Urlaub nie länger, die Arbeitszeit nie kürzer. Was immer man von der Politik der jeweiligen Regierung hält, man muss zugeben, dass das Land ordentlich verwaltet wird.

Das Schlimmste, das einem Bürger zustoßen kann, ist, dass er auf seinen iPad eine Woche warten muss oder dass er in der Schleife eines Call-Centers verloren geht. Die Deutschen haben keine Probleme. Das ist ihr Problem.

Glück ist nämlich kein Meister aus Deutschland, und deswegen brechen die Deutschen immer wieder auf, um das Unglück zu finden, das sie glücklich macht. Mindestens zweimal im Jahr erscheint ein Armutsreport, der das bestätigt, was ohnehin alle wissen. Die gefühlte Armut breitet sich aus, immer mehr Menschen seien armutsgefährdet. Es gibt inzwischen sogar hauptamtliche Armutsforscher, die sich um eine wissenschaftliche Erfassung des Phänomens bemühen.

In Ländern freilich, in denen keine gefühlte, sondern eine wirkliche Armut existiert, gibt es keine Armutsforschung. Armutsforschung, Genderforschung oder Konsumforschung sind Belege dafür, dass die Gesellschaft einen extrem hohen Sättigungsgrad an sozialen und intellektuellen Dienstleistungen erreicht hat. Wer auf diesem Gebiet hervorstechen will, muss sich schon etwas Besonderes einfallen lassen. Zum Beispiel, dass die sexuelle Prägung eines Menschen keine biologische Tatsache, sondern ein gesellschaftliches Konstrukt ist, das man kritisch hinterfragen müsse. Dafür gibt es dann Preise und Auszeichnungen ohne Ende, verliehen von Institutionen, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, die Realität zu relativieren.

In Berlin hat die Bezirksverordnetenversammlung von Kreuzberg-Friedrichshain beschlossen, in öffentlichen Gebäuden Unisextoiletten einzurichten, für Menschen, die sich nicht entscheiden können, ob sie Frauen oder Männer sein wollen. Ob die Urinale frei oder diskret in einer Box stehen sollen, darüber wird noch engagiert diskutiert. Eine Gesellschaft, die sich mit so etwas herumschlägt, ist im Begriff, aus Mangel an Problemen Selbstmord zu begehen.

Wenn die Deutschen an irgendeiner Volkskrankheit leiden, dann ist es nicht Diabetes, Übergewicht oder Rücken, sondern die Verweigerung der Wirklichkeit. Ein gut funktionierendes System der Energieversorgung wird über Nacht zerschlagen, weil in Japan ein Kernkraftwerk von einem Tsunami zerstört wurde. Atom, Gas und Kohle sollen durch Sonne, Wind und Biomasse ersetzt werden. Die Folge sind bekannt: explodierende Kosten und zunehmende Versorgungsunsicherheit, die dazu führt, dass Atomstrom aus Frankreich importiert werden muss, um Ausfälle zu vermeiden. Wie legitimiert man eine falsche Entscheidung? Indem man weitermacht. Wenn die Wirklichkeit sich nicht so entwickelt, wie sie geplant wurde – umso schlimmer für die Wirklichkeit.

Und wenn mal zurückgerudert wird, dann wird die Causa nur verschlimmbessert. 2001 setzte die rot-grüne Koalition ein neues Prostitutionsgesetz durch. Es war das Herzstück des grünen Programms, nachdem so gut wie alle Minderheiten bereits bedient worden waren. Das neue Gesetz hat sich, freundlich ausgedrückt, als nicht geeignet erwiesen. Deutschland wurde zum Bordell Europas und zur Drehscheibe für den Frauenhandel. Nun hat sich die CDU der Sache angenommen. Sie will, unter anderem, das Mindestalter für Prostituierte auf 21 Jahre festlegen und eine Zuverlässigkeitsprüfung für Bordellbetreiber einführen. Freier von Zwangsprostituierten sollen bestraft werden. Das alles kann nur mit erheblichem Verwaltungsaufwand umgesetzt werden. Wenn alles gut geht,

könnten die Mitarbeiter der Atomkraftwerke, die demnächst geschlossen werden, auf Bordellkontrolleure umschulen. Ein solches ABM-Programm hat es im Maßnahmenkatalog des Sozialstaats bis jetzt noch nicht gegeben.

Und dann wird es nicht mehr lange dauern, bis die Verlage nachziehen. "Das vegane Bordell" und "Mehr Lust mit Tofu" wären ein guter Anfang für eine echte Symbiose aus Safer Sex und gesunder Ernährung.